

# S M L O U V A

o realizaci projektu zahraniční rozvojové spolupráce

uzavřená podle § 1746 odst. 2 zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů  
(dále jen „občanský zákoník“)

smluvní strany

Česká republika - Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Zastoupená: Ing. Jaroslava Špalková, ředitelka odboru řízení exportní strategie a služeb  
Se sídlem: Na Františku 32, 110 15 Praha 1  
Bankovní spojení: ČNB Praha, č.ú. 1525001/0710  
IČ: 47609109  
DIČ: CZ47609109, neplátce DPH  
**(dále jen „objednatel“)**

a

Hospodářská komora České republiky  
Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze dne 17. června 1993,  
spisová značka A 8179  
Zastoupená: Ing. Vladimír Dlouhý, CSc., prezident  
Se sídlem: Na Florenci 2116/15, 110 00 Praha 1  
Bankovní spojení: 997402/0800  
IČ: 49279530  
DIČ: CZ49279530  
**(dále jen „realizátor“)**

uzavírají tuto smlouvu o realizaci projektu zahraniční rozvojové spolupráce (dále jen „smlouva“)

## Článek 1

### Předmět smlouvy

- 1.1. Předmětem smlouvy je realizace projektu zahraniční rozvojové spolupráce (dále „ZRS“) **Etiopie - „Posílení exportních schopností soukromého sektoru v Etiopii“** v rámci programu „Aid for Trade“ v roce 2018 (dále též „projekt“) (příloha č. 1).

## 1.2. Projekt spočívá v následujících činnostech realizátora:

- **připravit jednu cca týdenní studijní cestu** pro 3 představitele AACCSA a 2 vedoucí pracovníky etiopského kožedělného institutu (Institute of Leather Industry) **do České republiky**, v rámci školení se zaměřit zejména na informace z odvětví kožedělného průmyslu, inkubační programy na podporu exportu atd.;
- **pro tuto skupinu odborníků zajistit doprovod** přibližně 10 představitelů etiopského businessu především z oboru kožedělného průmyslu, tzn. z oblasti zpracování kůží, výroby kožedělných produktů atd.;
- v průběhu této studijní cesty do ČR **zorganizovat pro všechny etiopské účastníky workshop** a v jeho průběhu možnost setkání s českými kolegy z oboru s cílem výměny informací a praktických zkušeností;
- **uskutečnit služební cestu cca 3 českých odborníků do Etiopie**, v rámci této služební cesty **naplánovat workshop** a v jeho průběhu předat informace potřebné pro přípravu zejména exportně zaměřených inkubačních programů, účastníky workshopu budou představitelé příslušných etiopských vládních institucí, jakož i etiopského kožedělného businessu (cca 80 osob);
- na závěr **shrnout poznatky a dosažené výsledky** a podle přání etiopského partnera uskutečnit tematická setkání s představiteli etiopského kožedělného průmyslu;
- tímto způsobem přispět k posílení kapacit AACCSA **při poskytování jejích služeb etiopským podnikům, jakož i k růstu celkového etiopského zahraničního obchodu.**

České experty bude na jejich služební cestě do Etiopie doprovázet na své náklady (tj. mimo rozpočet projektu) skupina představitelů českých podnikatelských kruhů z kožedělného průmyslu, pro předání praktických zkušeností jejich etiopským partnerům.

## Článek 2

### Práva a povinnosti smluvních stran

- 2.1. Realizátor se zavazuje realizovat projekt ZRS za podmínek a způsobem v této smlouvě stanoveným.
- 2.2. Objednatel se zavazuje zaplatit za realizaci projektu cenu dle čl. 4 a způsobem dle čl. 5.
- 2.3. Realizátor je povinen informovat objednatele bez zbytečného odkladu o všech okolnostech, které by mohly být na překážku plnění předmětu smlouvy a navrhopvat řešení těchto překážek.
- 2.4. Realizátor se zavazuje při vykonávání všech aktivit spojených s realizací projektu postupovat tak, aby nedocházelo k prodlevám v harmonogramu plnění předmětu této smlouvy.
- 2.5. Realizátor je povinen informovat objednatele o všech významných změnách svého majetkoprávního postavení (insolvenční řízení, vstup do likvidace, změna právní formy, spojení či rozdělení společnosti atd.).

- 2.6. Realizátor se zavazuje uschovat po dobu pěti let po ukončení projektu veškerou dokumentaci týkající se řešení projektu. Tuto dokumentaci může předat či zapůjčit třetí osobě pouze se souhlasem objednatele, s výjimkou státního orgánu, kterému dokumentaci vydá na jeho pokyn. Dokumentace k projektu bude vedena v samostatné složce označené registračním číslem a názvem projektu.
- 2.7. Realizátor se zavazuje umožnit objednateli provést komplexní kontrolu probíhajících aktivit, výsledků řešení projektu a použití finančních prostředků, které byly na řešení projektu vynaloženy, a to kdykoliv v průběhu realizace projektu nebo v souvislosti s jeho ukončením. Objednatel má právo přístupu ke všem informacím, dokladům a dokumentům vztahujícím se k realizaci projektu a do všech míst v rozsahu potřebném k provedení této kontroly.
- 2.8. Realizátor se zavazuje při využití výsledků realizace projektu pro účely vědecké, výzkumné, publikační a při jakémkoliv poskytování informací o průběhu a výsledcích realizace předmětného rozvojového projektu výslovně uvést, že projekt byl spolufinancován ze státního rozpočtu ČR v rámci zahraniční rozvojové spolupráce České republiky. Všechny publikované materiály vztahující se k projektu v průběhu realizace i po ukončení projektu budou označeny logem zahraniční rozvojové spolupráce. Vždy, když při využití výsledků realizace projektu realizátor použije své logo, musí vedle něj a ve stejné velikosti použít i logo ZRS ČR.
- 2.9. Smluvní strany se zavazují, že při plnění závazků a povinností vyplývajících z této smlouvy budou postupovat a vystupovat ve vzájemné součinnosti a jednat tak, aby bylo zachováno a šířeno dobré jméno druhé strany a vyvarují se takových jednání, která by mohla ohrozit či poškodit dobré jméno druhé smluvní strany. Dále se zavazují, že žádná ze smluvních stran nezamílčí druhé smluvní straně žádnou okolnost, kterou se dozví během realizace práv a povinností vyplývajících z této smlouvy a která by mohla jakýmkoli způsobem ovlivnit nebo změnit naplnění předmětu této smlouvy.
- 2.10. Objednatel se zavazuje spolupracovat s realizátorem v rozsahu nutném k plnění předmětu smlouvy. Objednatel poskytne realizátorovi údaje potřebné k plnění předmětu smlouvy, pokud je má k dispozici a zákonné důvody nebrání jejich poskytnutí a pokud je realizátor nemůže získat jiným způsobem. Realizátor takto získané údaje použije pouze pro plnění předmětu smlouvy.
- 2.11. Realizátor se zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, s nimiž při výkonu svých práv a povinností podle této smlouvy přijde do styku, a které jsou objednatelem písemně označeny jako důvěrné či utajované. Povinnost mlčenlivosti se realizátor zavazuje zachovat i po ukončení platnosti smlouvy. Povinnost mlčenlivosti se vztahuje ve stejném rozsahu i na všechny osoby, které realizátor při plnění svých povinností dle této smlouvy použije, zejména na jeho zaměstnance.
- 2.12. Podle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, je realizátor osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly.
- 2.13. Realizátor zajistí, že všichni členové týmu se budou skutečně podílet na vlastní realizaci projektu. Dodatečná výměna členů týmu, kterou nedojde ke zhoršení jeho kvalifikace, je možná jen v odůvodněných případech.

### Článek 3

#### Termín, místo plnění a způsob předání

- 3.1. Počátek plnění předmětu smlouvy je stanoven datem účinnosti této smlouvy.

- 3.2. Plnění předmětu smlouvy bude probíhat v souladu s věcným, časovým a finančním harmonogramem realizace projektu (příloha č. 2), který je vyplněn realizátorem, odsouhlasený a potvrzený zahraničním partnerem za partnerský stát.
- V případě spolufinancování projektu ze strany zahraničního partnera bude tato příloha č. 2 obsahovat rovněž jednotlivé jím financované aktivity vč. časového rámce a očekávaných finančních nároků.
- 3.3. Realizace projektu v dohodnutém rozsahu a kvalitě bude dokončena v termínu nejpozději do 30. listopadu 2018.
- 3.4. Místem plnění předmětu smlouvy je Etiopie/Česká republika.
- 3.5. V termínu do 30. listopadu 2018 předloží realizátor objednateli podepsaný předávací protokol (příloha č. 4), kterým realizátor a zahraniční partner (příjemce pomoci) potvrzují dosažení parametrů a cílů projektu, jakož i písemné vyjádření zahraničního partnera, že projekt byl proveden v požadovaném rozsahu a kvalitě a obsahem odpovídá specifikaci dle bodu 1.2. Tento předávací protokol bude doložen podrobným vyúčtováním použití finančních prostředků specifikovaných v čl. 4 této smlouvy.
- 3.6. Realizátor je povinen předat objednateli závěrečnou hodnotící zprávu zpracovanou v českém jazyce ve dvou vyhotoveních a současně i v elektronické podobě, a to nejpozději do 30. listopadu 2018 v místě sídla objednatele. Tato závěrečná zpráva bude zpracována podle objednatel stanovené osnovy pro závěrečnou zprávu o realizaci projektu (příloha č. 3).
- 3.7. Objednatel si vyhrazuje právo písemně požádat o zhotovení hodnotící zprávy o stavu realizace projektu kdykoliv v průběhu projektu. Realizátor je povinen předložit tuto zprávu do 30 kalendářních dnů od doručení výzvy.
- 3.8. Realizátor je povinen předat příslušnému zastupitelskému úřadu ČR akreditovanému pro zemi, v níž je projekt realizován, věcný, časový a finanční harmonogram vyplněný realizátorem, odsouhlasený a potvrzený zahraničním partnerem za partnerský stát neprodleně po podpisu smlouvy s objednatel a závěrečnou hodnotící zprávu o realizaci projektu po jejím předání objednateli.

## Článek 4

### Cena plnění

- 4.1. Celková částka včetně všech daní a poplatků a to i zahraničních, kterou objednatel zaplatí realizátorovi za provedení projektu dle této smlouvy, činí maximálně 968 600,- Kč (slovy: devětsetšedesátosmtisícšestset korun českých). DPH bude účtována dle právních předpisů České republiky účinných v době plnění. Celková částka je stanovena jako cena nejvýše přípustná a zahrnuje veškeré náklady a výdaje nezbytně nutné pro realizaci projektu, daně a poplatky apod. za všechny aktivity nebo činnosti realizátora.
- 4.2. Realizátor se zavazuje použít finanční prostředky stanovené podle bodu 4.1. výhradně k úhradě nákladů nezbytných pro realizaci projektu a přímo souvisejících s plněním smlouvy, účelně a hospodárně a v souladu s „Metodickým pokynem č. 1/2018 náměstka pro řízení sekce zahraničního obchodu k posuzování uznatelných nákladů v souvislosti s poskytováním státních prostředků na realizaci projektů dvoustranné zahraniční rozvojové spolupráce České republiky program Aid for Trade v gesci MPO“, který je nedílnou součástí této smlouvy (příloha č. 5). V případě, že tento Metodický pokyn bude v průběhu realizace projektu změněn, objednatel realizátorovi tyto změny oznámí. Objednatel je oprávněn ověřit správnost použití finančních

prostředků, a to v souladu s ustanoveními zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, ve znění pozdějších předpisů.

- 4.3. Veškeré účetní doklady týkající se realizovaného projektu budou uloženy u realizátora. Realizátor se zavazuje vést o čerpání a užití finančních prostředků určených na realizaci projektu a specifikovaných podle bodu 4.2. odděleně evidenci v účetnictví. Jednotlivé účetní doklady budou označeny názvem projektu, nebo jiným označením, které daný projekt jasně identifikuje.
- 4.4. Na požádání realizátor předloží objednateli originály, popř. úředně ověřené kopie nájemních, realizačních a pracovních smluv, objednávek, účetních a dalších dokladů.
- 4.5. Objednatel si vyhrazuje právo, v případě přijetí usnesení vlády, které by mělo finanční důsledky pro realizaci projektu, změnit jednostranně s realizátorem dohodnutou cenu uvedenou v bodě 4.1. této smlouvy a právo upravit rozsah realizovaných činností podle aktuální potřeby a to i v závislosti na výši finančních prostředků přidělených ze státního rozpočtu. V případě úspory skutečných nákladů na realizaci projektu je realizátor povinen převést nevyužité finanční prostředky zpět na účet objednatele nejdéle ve lhůtě do 30 kalendářních dnů po ukončení realizace projektu dle bodu 3.3. této smlouvy.

## Článek 5

### Platební podmínky a fakturace

- 5.1. Objednatel a realizátor se dohodli na fakturaci plateb odpovídající věcnému, časovému a finančnímu harmonogramu realizace projektu v dílčích etapách podle přílohy č. 2.
- 5.2. Při splnění podmínek stanovených v článku 3 a 4 této smlouvy budou finanční prostředky maximálně do celkové výše ceny dle bodu 4.1. hrazeny postupně formou faktur realizátora dle věcného, časového a finančního harmonogramu realizace projektu podle přílohy č. 2, vyplněného realizátorem, potvrzeného a odsouhlaseného zahraničním partnerem (partnerským státem). Faktury za provedené aktivity může realizátor předkládat buď za každý běžný měsíc, nebo za čtvrtletí počítáno ode dne podpisu smlouvy, nebo jednou fakturou za celé období realizace.
- 5.3. Faktury musí splňovat náležitosti zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, a zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, a náležitosti obchodní listiny podle § 435 občanského zákoníku, to vše ve znění pozdějších předpisů. Dále musí obsahovat informaci, že se jedná o projekt ZRS ČR pro příslušný rok, označení faktury a její číslo, název a sídlo realizátora, IČ, DIČ, případně číslo registrace, bankovní spojení, popis fakturované aktivity ve vazbě na předmět smlouvy a vyfakturovanou částku, podpis statutárního zástupce. Nedílnou součástí faktury jsou doklady odpovídající nákladům dle „Metodického pokynu č. 1/2018 náměstka pro řízení sekce zahraničního obchodu k posuzování uznatelných nákladů v souvislosti s poskytováním státních prostředků na realizaci projektů dvoustranné zahraniční rozvojové spolupráce České republiky program Aid for Trade v gesci MPO“. Prostředky vynaložené v rozporu s tímto metodickým pokynem, není objednatel povinen uhradit.
- 5.4. Objednatel je oprávněn vyzvat realizátora k doplnění nebo upřesnění údajů ve vyúčtování projektu.  
  
Všechny doklady, které nebudou v českém nebo anglickém jazyce, budou obsahovat překlad do češtiny, jehož správnost potvrdí statutární zástupce realizátora svým podpisem a razítkem na příslušném překladu.
- 5.5. Faktury za realizaci projektu předloží realizátor objednateli nejpozději do 30. listopadu 2018.

Poslední faktura bude objednatelem uhrazena za podmínky, že její součástí bude podepsaný předávací protokol mezi realizátorem a jeho zahraničním partnerem, který bude spolu s jeho českým překladem též součástí závěrečné hodnotící zprávy (podle bodů 3.5. a 3.6.) a rovněž vyjádření teritoriálně příslušného zastupitelského úřadu ČR k realizaci projektu.

- 5.6. Nebudou-li faktury obsahovat zákony nebo touto smlouvou stanovené náležitosti, nebo v nich budou údaje chybné, bude objednatel oprávněn vrátit realizátorovi fakturu k přepracování, aniž by se tím dostal do prodlení se splatností. V tomto případě neplatí původní doba splatnosti, ale celá lhůta splatnosti běží znovu ode dne doručení opravené nebo nově vystavené faktury.
- 5.7. Faktury vystavené realizátorem budou splatné do 30 kalendářních dnů po jejich prokazatelném doručení objednateli.

## Článek 6

### Ukončení smlouvy a smluvní pokuty

- 6.1. Objednatel je oprávněn odstoupit od smlouvy v případě, že
  - realizátor použije finanční prostředky poskytnuté podle čl. 4 této smlouvy na řešení projektu v rozporu s účelem nebo na jiný účel, než na který mu byly podle této smlouvy poskytnuty, nebo
  - se prokáže, že údaje předané mu realizátorem jsou nepravdivé, neúplné nebo zkreslené, nebo
  - realizátor podstatně a závažně poruší či nedodrží sjednané podmínky realizace projektu, za které se považuje úmyslné porušení nebo nedodržení závazků realizátora neplněním nebo opožděným plněním předmětu smlouvy podle čl. 1 smlouvy a závazků uvedených v čl. 2, 3 a 4 této smlouvy, nebo
  - závažným způsobem poruší jinou povinnost uloženou mu touto smlouvou.
- 6.2. Právní účinky odstoupení od smlouvy nastávají dnem doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.
- 6.3. Objednatel může tuto smlouvu písemně kdykoliv vypovědět z jakéhokoliv důvodu, tedy i bez uvedení důvodu, přičemž výpovědní doba končí 15. dnem po doručení výpovědi druhé smluvní straně. Realizátor má v tomto případě právo na úhradu účelně vynaložených nákladů na realizaci projektu do dne ukončení smlouvy za předpokladu, že poskytnuté plnění je pro objednatele využitelné.
- 6.4. Pokud dojde k ukončení smlouvy odstoupením od smlouvy nebo výpovědí smlouvy, je realizátor povinen vrátit veškeré finanční prostředky, které mu byly poskytnuty podle čl. 4 této smlouvy převodem na bankovní účet objednatele, a to nejdéle do 30 dnů ode dne, kdy k ukončení smlouvy došlo.
- 6.5. V případě nepředložení závěrečné hodnotící zprávy o realizaci projektu nebo vyúčtování finančních prostředků dle čl. 3 této smlouvy do 30. listopadu 2018 je realizátor povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 1 000,- Kč za každý den prodlení.
- 6.6. Dopustí-li se realizátor jednání, které je důvodem odstoupení podle čl. 6, bodu 6.1., je povinen uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 50 % nejvyšší možné celkové částky uvedené v čl. 4 bod 4.1.

- 6.7. Za porušení povinnosti mlčenlivosti specifikované v čl. 2, bod 2.11. je realizátor povinen uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 100 000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení této povinnosti.
- 6.8. Realizátor je povinen smluvní pokutu zaplatit, i když objednateli nevznikne škoda či újma.
- 6.9. Úhradou smluvní pokuty není dotčen nárok objednatele na náhradu škody či újmy, kterou lze vymáhat vedle smluvní pokuty v plné výši, a to i ve výši přesahující smluvní pokutu. Uhrazená výše smluvní pokuty se nezapočítává do výše škody či újmy, která má být uhrazena.
- 6.10. Smluvní pokuta nebo náhrada škody je splatná ve lhůtě 10 kalendářních dnů ode dne, kdy realizátor obdržel výzvu k úhradě.

## **Článek 7**

### Odpovědnost smluvních stran, neočekávaný zásah vyšší moci

- 7.1. Realizátor provádí činnost na vlastní riziko a na vlastní odpovědnost. Objednatel nenese žádnou odpovědnost za újmu vzniklou při řešení projektu nebo v souvislosti s řešením projektu realizátorovi projektu ani žádnému dalšímu subjektu.
- 7.2. V případě změny přístupu státních orgánů země příjemce pomoci (zahraničního partnera) k realizaci projektu, případně k realizátorovi projektu, která realizaci znemožní, popřípadě podstatně ohrozí, přeruší realizátor neprodleně práce a předloží objednateli písemnou hodnotící zprávu o současném stavu řešení situace a návrh na formu, způsob a časový horizont dalšího pokračování projektu vč. vyjádření zahraničního partnera. V případě přerušeni realizace projektu na dobu delší než 1 měsíc, bude nedílnou součástí zprávy řádné vyúčtování finančních prostředků, specifikovaných v bodě 4.1. této smlouvy, a to nejdéle do 60 kalendářních dnů ode dne, kdy k přerušeni projektu došlo. Na základě toho objednatel stanoví výši úhrady v rozsahu skutečně provedených prací.

## **Článek 8**

### Závěrečná ustanovení

- 8.1. Práva a povinnosti smluvních stran a veškeré otázky z této smlouvy vyplývající, pokud nejsou upraveny touto smlouvou, se řídí právními předpisy České republiky, zejména občanským zákoníkem.
- 8.2. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do splnění závazků dle této smlouvy.
- 8.3. Smluvní strany se zavazují, že při plnění závazků a povinností vyplývajících z této smlouvy budou vždy postupovat tak, aby svým jednáním nebo opomenutím nepoškodily dobré jméno České republiky.
- 8.4. Smluvní strany se zavazují řešit spory vzniklé v souvislosti s touto smlouvou především smírnou cestou. Nedojde-li k dohodě, budou spory řešeny před příslušnými obecnými soudy České republiky.

- 8.5. Veškeré změny a doplňky této smlouvy budou uskutečňovány pouze formou vzestupně číslovaných písemných dodatků oboustranně podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran na téže listině.
- 8.6. Pro účely této smlouvy v případě uložení písemnosti odeslané realizátorovi na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy v provozovně provozovatele poštovních služeb z důvodu, že písemnost realizátorovi v den doručování nemohla být předána, považuje se tato písemnost za doručenou patnáctým dnem od uložení, i když se realizátor o uložení písemnosti nedozvěděl.
- 8.7. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží dva.
- 8.8. Smluvní strany přebírají riziko změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 občanského zákoníku.
- 8.9. Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), (dále jen „zákon o registru smluv“).
- 8.10. Smluvní strany souhlasí s uveřejněním plného znění této smlouvy včetně jejích příloh v registru smluv, a rovněž na profilu zadavatele, případně i na dalších místech, kde tak stanoví právní předpis. Uveřejnění smlouvy prostřednictvím registru smluv zajistí objednatel.
- 8.11. Smluvní strany potvrzují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí, že nebyla uzavřena v tísni ani za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují své podpisy.
- 8.12. Nedílnou součástí této smlouvy tvoří tyto přílohy:

Příloha č. 1: Stručná charakteristika projektu zahraniční rozvojové spolupráce.

Příloha č. 2: Věcný, časový a finanční harmonogram realizace projektu v roce 2018 vyplněný realizátorem, odsouhlasený a potvrzený zahraničním partnerem (partnerským státem - příjemcem pomoci), který o pomoc požádal - iniciátor projektu.

Příloha č. 3: Osnova závěrečné zprávy o realizaci projektu ZRS.

Příloha č. 4: Předávací protokol.

Příloha č. 5: Metodický pokyn č. 1/2018 náměstka pro řízení sekce zahraničního obchodu k posuzování uznatelných nákladů v souvislosti s poskytováním státních prostředků na realizaci projektů dvoustranné zahraniční rozvojové spolupráce České republiky program Aid for Trade v gesci MPO.

V Praze dne: 10. 5. 2018

V Praze dne: 10. 5. 2018

Česká republika - Ministerstvo průmyslu  
a obchodu

Hospodářská komora České republiky

.....  
**Ing. Jaroslava Špalková**  
ředitelka odboru řízení exportní strategie  
a služeb

.....  
**Ing. Vladimír Dlouhý, CSc.**  
prezident